

**PASIŪLYMAS (2023-GSC-76) NUOTOLINIO UGDYMO PLATFORMOS PRENUMERATOS PASLAUGŲ  
PIRKIMUI**

**TENDER FOR PROCUREMENT  
(2023-GSC-76) DISTANCE LEARNING PLATFORMS SUBSCRIPTION**

2023 \_\_ m. \_March\_\_\_\_\_ d. Nr. 07 \_\_ / 20XX-XX-XX

**1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER**

Tiekėjo pavadinimas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai / Name of the Supplier / Names of the Members of the Group of Suppliers	Udemy Business
Tiekėjo registracijos vieta – šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) Place of registration of the Supplier - country or territory (if natural person - permanent residence (country) and nationality)	United States of America
Tiekėją kontroliuojančių <sup>1</sup> asmenų registravimo vieta – šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) Place of registration of persons controlling <sup>2</sup> the Supplier (if natural person - permanent residence (country) and nationality)	United States of America
Tiekėjų grupės bendras atstovas arba vadovaujantis narys (pildoma, jei pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė) / Representative or the Lead Member of the Group of Suppliers (to be completed if the Tender is submitted by a Group of Suppliers)	

**2. SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS / AGREEMENT TO THE PROCUREMENT CONDITIONS**

Pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Pirkimo sąlygose (kaip jos apibrėžtos Bendrosiose pirkimo sąlygose) nustatytais tolesnėmis Pirkimo procedūromis.

Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat ir Techninės specifikacijos, reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos ir darbo sąlygų reikalavimus.

We do hereby confirm that, by submitting our Tender, we agree to the further Procurement procedures set out in the Procurement Conditions (as defined in the General Procurement Conditions).

We do hereby confirm that we have carefully read all the requirements set out in the Procurement Conditions, including the Technical Specifications, that our Tender is fully compliant therewith, and that we do hereby undertake to observe them within the course of implementation of the Contract. We do hereby also undertake to comply with all requirements established in the effective legislations of the Republic of Lithuania that apply to the Object of Procurement and the Contract.

<sup>1</sup> Kontrolės teisė suprantama taip, kaip ji apibrėžta Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 3 straipsnio 9 dalyje: **Kontrolė** – visokios iš Lietuvos Respublikos ar kitos valstybės įstatymų ar sandorių atsirandančios teisės, suteikiančios juridiniam ar fiziniam asmeniui galimybę daryti lemiamą įtaką ūkio subjekto veiklai, įskaitant:

1) nuosavybės teisę į visą ar dalį ūkio subjekto turto arba teisę naudoti visą ar dalį ūkio subjekto turto;

2) kitas teises, kurios leidžia daryti lemiamą įtaką ūkio subjekto organų sprendimams ar personalo sudėčiai.

<sup>2</sup> The right of control is understood as it is defined in Paragraph 9 of Article 3 of the Law on Competition of the Republic of Lithuania: **Control** means any rights arising from the laws or transactions of the Republic of Lithuania or another country that enable a legal or natural person to exercise decisive influence over the activities of the entity, including:

1) the right of ownership over all or part of the assets of the entity or the right to use all or part of the assets of the entity;

2) other rights that allow to make a decisive influence on the decisions of the bodies of the entity or on the personnel composition.

Preparation of our Tender included taking into consideration of the regulations on occupational safety and working conditions.

### 3. INFORMACIJA APIE SIŪLOMŲ PASLAUGŲ KILMĘ

☐ Patvirtinu, kad perkamos Paslaugos **nebus** teikiamos iš Rusijos Federacijos, Baltarusijos Respublikos, Ukrainos teritorijos dalių – aneksuoto Krymo ir kitos Ukrainos vyriausybės nekontroliuojamos teritorijos, Moldovos Respublikos vyriausybės nekontroliuojamos Padniestrės teritorijos, Sakartvelo vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos. **Paslaugų teikimo vieta (nurodyti):** \_\_\_\_\_

☒ I do hereby confirm that the purchased Services **will not be provided** from the Russian Federation, the Republic of Belarus, the following territories of Ukraine – the annexed Crimea and other territories not controlled by the Government of Ukraine, the territory of Transnistria, which is not controlled by the Government of the Republic of Moldova, the territories of Abkhazia and South Ossetia, which are not controlled by the Government of Georgia. **Place of provision of services (specify):** \_\_\_\_\_

### 4. INFORMACIJA APIE PLANUOJAMUS PASITELKTI SUBTIEKĖJUS / INFORMATION ABOUT THE SUB-SUPPLIERS TO BE ENGAGED

4.1. Sutarties vykdymui bus pasitelkiami šie subtiekejai / The following Sub-suppliers would be engaged for the performance of the Contract :

Eil. Nr. / No	Subtiekejo pavadinimas <sup>3</sup> / Name of the Sub-supplier <sup>4</sup>	Subtiekejo registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory the Sub-supplier – (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) is registered at	Subtiekeją kontroliuojančių asmenų registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory the persons controlling the Sub-supplier (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) are registered at	Sutarties objekto dalies, perduodamos vykdyti Subtiekejui, aprašymas <sup>5</sup> / The description of the part of the object of the Contract to be relied on the Sub-supplier <sup>6</sup>
1.	None			<u>Pavyzdys, kai perduodama subtiekejui sutarties objekto dalis:</u> Perduodama dalis – ataskaitos parengimas / <u>The part to be transferred is the preparation of the report</u>
2.				<u>Pavyzdys, kai perduodama subtiekejui sutarties objekto dalis:</u> Perduodama dalis – gerbūvio atstatymas / <u>The</u>

<sup>3</sup> Nurodomas konkretus Subtiekejo pavadinimas, jei žinomas Pasiūlymo pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „nežinomas“.

<sup>4</sup> Provide the name of the specific Sub-supplier, if known at the time of submitting the Tender. If there are intentions to rely on someone, but specific name is not known, indicate as "Unknown".

<sup>5</sup> Toks perdavimas nekeičia pagrindinio Tiekėjo atsakomybės dėl numatomos sudaryti Sutarties įvykdymo.

<sup>6</sup> Such transfer does not affect the liability of the principal Supplier in respect of implementation of the Contract planned to be concluded.

				<u>transferred part is the arrangement of well-being</u>
--	--	--	--	--

4.2. Tiekėjas turi pateikti informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, užpildydamas Pasiūlymo formos priedą Nr.

3.2. The Supplier shall provide information on his participation and the participation of his controlling persons in the construction of a legally recognised unsafe nuclear power plant in a third country or in its activities, in development projects of electricity infrastructure related to the activities of such plant by completing Annex 4 to the Tender Form.

## 5. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE

5.1. Pasiūlymo kaina nurodoma USD. / The Tender price shall be indicated in USD.

5.2. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę: / The Tender price shall be indicated by filling in the table provided :

Eil. Nr. / Item No.	Pirkimo objektas / Procurement object	Kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu Maximum quantity during the period of validity of the contract <sup>7</sup> (account quantity)	1 mato vieneto įkainis USD be PVM / Price / rate, USD excluding VAT	Kaina USD be PVM <sup>8</sup> / Price, USD excluding VAT <sup>9</sup>
1.	Udemy Business learning PLATFORM SUBSCRIPTION (1 account subscription for 12 months)	85	\$275	\$23,375
PVM / VAT				
Pasiūlymo kaina USD su PVM / Price of the Tender USD including VAT				

## 6. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / PERIOD OF VALIDITY OF THE TENDER

6.1. Pasiūlymas galioja 90 dienų. / The Tender shall be valid during the period of 90 days.

## 7. PRIEDAI PRIE PASIŪLYMO FORMOS / ANNEXES TO THE TENDER FORM

7.1. Priedas Nr. 1. Tiekėjo rekvizitai ir kita informacija. / Annex No 1 – The Supplier's Details and Other Information;

7.2. Priedas Nr. 2. Konfidenciali informacija. / Annex No 2 – Confidential information;

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.

By signing this Tender, I do hereby confirm the authenticity of the documents submitted as a part of the Tender.

Aš, Tiekėjas<sup>10</sup>, patvirtinu, kad sprendimą šiame Pirkime dalyvauti pasitelkdamas Subtiekėjus priėmiau,

I, the Supplier<sup>11</sup>, do hereby confirm that I made the decision to participate in this Procurement by relying on

<sup>7</sup>

<sup>8</sup> Kaina USD be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį USD be PVM iš Preliminaraus/Maksimalaus kiekio.

<sup>9</sup> The price in USD excluding VAT is calculated by multiplying the price in USD excluding VAT by the quantity.

<sup>10</sup> Jei Pasiūlymą teikia Jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupė, laikoma, kad toliau šiame tekste nurodyti patvirtinimai teikiami kiekvieno susivienijusių tiekėjų grupės nario vardu.

<sup>11</sup> If the Tender is submitted by a Group of Suppliers engaged in a joint venture, it is considered that the confirmations provided below are submitted in the name of each member of the Group of Suppliers.

neturėdamas tikslo riboti konkurencijos ir įvertinęs Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo bei kitų teisės aktų reikalavimus.

Sub-suppliers without the intent to limit competition and having assessed the requirements of Law on Competition of the Republic of Lithuania and other legal acts.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad Perkančioji organizacija, įvertinusi Pasiūlyme nurodytus duomenis, pasilieka teisę Pirkimo procedūrų metu (bet kurioje Pirkimo stadijoje) kreiptis į Tiekėją ar jo pasitelktus Subtiekėjus ir prašyti pateikti Pasiūlyme nurodytus duomenis patvirtinančius dokumentus, įrodymus ir papildomus paaiškinimus.

I, the Supplier, know and understand that the Contracting Authority, having evaluated the information provided in the Tender, retains the right to apply to the Supplier or the Sub-suppliers it intends to rely on during the procedures of the Procurement (at any stage of the Procurement procedure) with a request to submit documents, evidence and additional explanations certifying the information provided in the Tender.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad jeigu mano pateiktame Pasiūlyme nurodyta informacija yra melaginga (visi arba dalis Pasiūlyme nurodomų duomenų), atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o tiekėjas, kuris su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir Perkančiajai organizacijai dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pagrindu.

I, the Supplier, know and understand that if information (all or part of it) submitted with the Tender is false, liability can be applied for it according to the procedure set out in the legal acts, and the supplier who has concluded agreements with other suppliers which have limited, limit or may limit competition in the Procurement while the Contracting Authority has, in regards to it, credible evidence, may be excluded from the Procurement procedure, pursuant to Article 46 (4) (1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

---

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigos, vardas, pavardė, parašas)<sup>12</sup> / (Position, name, surname, and signature of the Supplier or the authorised person thereof)<sup>13</sup>

---

<sup>12</sup> Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę.

<sup>13</sup> If the Tender for the Procurement is signed by a person authorised by the CEO, a written authorisation or another document authorising the right of signing must be appended to the Tender.